叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 从前有个怪兽……(once Upon A Monbeast...) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

从前有个怪兽……(Once Upon a Monbeast...)

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] - . . .
ONCE UPON A MONBEAST . . .
一次 之上 一个 - . . .

从前，有一只怪兽……

[baɪ] [tʃɑːlz] [iː] . [frɪtʃ]
By Charles E . Fritch
经过 查尔斯 E . 弗里奇

作者：查尔斯·E·弗里奇

['pɪti] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] ['raɪtə(r)] [huː]
Pity the poor science - fiction writer who
遗憾 这 贫穷的 科学 - 小说 作家 WHO

可怜的科幻小说作家

[kriː'eɪts] [bʌg] - [aɪd] ['mɒnstəz] .
creates bug - eyed monsters .
创建 漏洞 - 眼睛 怪物 .

创造出眼睛凸出的怪物。

[juː; jʊ] ['əʊnli] [siː] [ðem; ðəm]
You only see them
你 仅有的 看 他们

你只能看到它们

[ɪn] [prɪnt] — [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ! . . .
in print — he may have to live with a few ! . . .
在 打印 — 他 可能 有 到 居住 和 一个 很少 ! . . .

印刷品上——他可能得忍受一些！

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination Stories of Science and Fantasy
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[mɑːtʃ] -
March 1952
行进 -

1952年3月

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðæts] [nɒt][maɪ]['riːəl] [neɪm] [ʌp][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [jʊl] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n]
That's not my real name up there , and in a little while you'll discover the reason
那就是 不是 我的 真实的 姓名 向上 那里 , 和 在 一个 小的 尽管 你会 发现 这 原因
[waɪ] .
why .
为什么 .

上面显示的不是我的真名，过一会儿你就会明白为什么了。

[ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [maɪ]['riːəl] [neɪm] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] ,
If you read my real name attached to this ,
如果 你 读 我的 真实的 姓名 随附的 到 这 ,

如果你读到我在这里使用的真实姓名，

[jʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'nʌðə(r)][fæn'tæstɪk] [jɑːn] [aɪ] ['bætɪd] [aʊt][ænd; ənd] [ðen] [jʊd]
you'd think it was just another fantastic yarn I batted out and then you'd
你会 思考 它 曾是 只是 其他 极好的 纱 我 击球 出去 和 然后 你会
[fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
forget it .
忘记 它 .

你会觉得这只是我随口编造的另一个精彩故事，然后你就会把它忘掉。

[ænd; ənd] [jʊd] [lɑːf] .
And you'd laugh .
和 你会 笑 .

你会笑的。

[jʊl] ['prɒbəbli] [lɑːf] ['eniweɪ] — [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] — [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [ðɪs] [θɪŋ] [ɒf]
You'll probably laugh anyway — for awhile — but I've got to get this thing off
你会 大概 笑 反正 — 为了 一会儿 — 但 我已经 得到 到 得到 这 事物 离开
[maɪ] [tʃest] [wʌns][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .
my chest once and for all .
我的 胸部 一次 和 为了 全部 .

你可能还是会笑一笑——至少会笑一阵子——但我必须把这件事彻底说出来。

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] ['ɔːθə(r)] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)]
I was a struggling science - fiction author at the time it began — or rather
我 曾是 一个 挣扎 科学 - 小说 作者 在 这 时间 它 开始 — 或者 相当
, [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] .
, just before it began .
, 只是 前 它 开始 .

当时，或者更确切地说，在它开始之前，我是一位苦苦挣扎的科幻小说作家。

[nəʊp] , [ðæts] [nɒt] [raɪt] — ['strʌg(ə)lɪŋ] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [wɜːd] ; [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ɪk'spres] [ðə; ði] [blʌd] ,
Nope , that's not right — struggling isn't the word ; it doesn't express the blood ,
没有 , 那就是 不是 正确的 — 挣扎 不是 这 单词 ; 它 不 表达 这 血 ,

不，那样不对——“挣扎”这个词不够贴切；它无法表达那种血淋淋的感觉。

[swet] [ænd; ənd]['pəʊstɪdʒ][stæmps] [ðæt] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ][kri'eɪʃ(ə)n] ,
sweat and postage stamps that went into a creation ,
汗 和 邮资 邮票 那 去 进入 一个 创建 ,

一件作品凝聚了汗水和邮票的精华。

[ðə; ði][həʊp][ænd; ənd][ðə; ði][fjuː'tɪləti][ðæt][ræn][hɒt][ænd; ənd][kəʊld] [wɪð] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋz] [meɪl] ,
the hope and the futility that ran hot and cold with each morning's mail ,
这 希望 和 这 无用 那 跑 热的 和 寒冷的 和 每个 早晨 邮件 ,

每天早晨收到邮件时，那种希望与绝望交织在一起，忽冷忽热。

[ðə; ði][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l][ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l][ˌɪnsɪ'kjʊərəti][ðæt]['kɒmz][tu:; tə][ə; eɪ][bɪ'gɪnə(r)]['kreɪzi]

the	psychological	and	financial	insecurity	that	comes	to	a	beginner	crazy
这	心理	和	金融的	不安全感	那	来	到	一个	初学者	疯狂的

[ɪ'nʌf][tu:; tə]['tæk(ə)l][sʌtʃ][ə; eɪ][fi:ld] .

enough	to	tackle	such	a	field	.
足够的	到	处理	这样的	一个	场地	.

对于一个胆敢涉足这个领域的初学者来说，心理和经济上的不安全感是不可避免的。

[ænd; ənd][ðen] , [tu:; tə][tɒp][ˌaɪ 'ti:][ɒf] , [aɪ][gɒt][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['dɒnld][mək'dɒn(ə)ld] .

And	then	,	to	top	it	off	,	I	got	a	letter	from	Donald	MacDonald	.
和	然后	,	到	顶部	它	离开	,	我	得到	一个	信	从	唐纳德	麦克唐纳	.

更糟糕的是，我还收到了唐纳德·麦克唐纳的来信。

[ðæts][nɒt][hɪz; ɪz]['ri:əl][neɪm]['aɪðə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][waɪl] [jʊl] [faɪnd][aʊt][ðə; ði]['ri:z(ə)n]

That's	not	his	real	name	either	,	and	in	a	little	while	you'll	find	out	the	reason
那就是	不是	他的	真实的	姓名	任何一个	,	和	在	一个	小的	尽管	你会	寻找	出去	这	原因

[waɪ] .

why	.
为什么	.

那也不是他的真名，过一会儿你就会知道原因了。

[hi:z][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ɔ:l] - [taɪm][greɪts][ɪn]['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd][stɪl][ɪz] ,

He's	one	of	the	all	-	time	greats	in	science	-	fiction	and	still	is	,
他是	一	的	这	全部	-	时间	伟人	在	科学	-	小说	和	仍然	是	,

他是科幻小说史上最伟大的作家之一，至今依然如此。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fæn][nɒt] ['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:k] [wʊd] [bi:; bi][sə'spektɪd][ɒv; əv]['hævɪŋ][lɒst][hɪz; ɪz]

and	a	fan	not	knowing	his	work	would	be	suspected	of	having	lost	his
和	一个	扇子	不是	会心	他的	工作	会	是	怀疑	的	拥有	丢失的	他的

['mɑ:b(ə)lz] .

marbles	.
弹珠	.

而一个不了解他作品的粉丝会被怀疑精神错乱。

[səʊ][ə; eɪ] " [neɪm] " ['ɔ:θə(r)] [raɪts] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['letə(r)] .

So	a	"	name	"	author	writes	me	a	letter	.
所以	一个	"	姓名	"	作者	写	我	一个	信	.

一位"知名"作家给我写了一封信。

[greɪt] , [hʌ] ?

Great	,	huh	?
伟大的	,	嗯	?

很棒，对吧?

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[aɪ'd][sent][mək'dɒn(ə)ld][ə; eɪ] [bætʃ] [ɒv; əv][maɪ]['mænjʊskrɪpts] ,

I'd	sent	MacDonald	a	batch	of	my	manuscripts	,
ID	发送	麦克唐纳	一个	批	的	我的	手稿	,

我曾寄给麦克唐纳一批我的手稿，

['hʌmbli] ['ɑ:skɪŋ][ðə; ði][greɪt][mæn][tu:; tə]['feɪvə(r)][ðem; ðəm][wɪð][ə; eɪ][glɑ:ns] [ɪf][ə; eɪ]['məʊmənt]

humbly	asking	the	great	man	to	favor	them	with	a	glance	if	a	moment
谦卑地	问	这	伟大的	男人	到	偏爱	他们	和	一个	瞥一眼	如果	一个	片刻

['evə(r)][keɪm] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz]['restɪŋ][ə; eɪ][bɪt] [bɪ'twi:n] ['dæʃɪŋ] [ɒf] [ˌnɔvə'let] .

ever	came	while	he	was	resting	a	bit	between	dashing	off	novelettes	.
曾经	来了	尽管	他	曾是	休息	一个	少量	之间	帅气	离开	中篇小说	.

他们谦卑地请求这位伟人，如果他在创作短篇小说的间隙稍作休息，能否赏光一眼?

[ænd; ənd] [wʊd] [hiː; hi]['kaɪndlɪ][let][ˌem 'iː] [nəʊ] — ['fræŋkli] , ['ɒnɪstli] ,

And	would	he	kindly	let	me	know	—	frankly	,	honestly	,
和	会	他	亲切地	让	我	知道	—	坦率地说	,	诚实地	,

他能否好心告诉我——坦诚地说，老实说——

[wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv]['ɪndʒərɪŋ][maɪ] ['delɪkət] ['fiːlɪŋz] — [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ?

without	fear	of	injuring	my	delicate	feelings	—	what	he	thought	of	the	work	?
没有	害怕	的	受伤	我的	精美的	情怀	—	什么	他	想法	的	这	工作	?

不怕伤害我脆弱的感情——他对这部作品的看法是什么?

[hiː; hi] [wʊd] .

He	would	.
他	会	.

他会的。

[ænd; ənd][dɪd] .

And	did	.
和	做过	.

确实如此。

[ðə; ði]['letə(r)] [riːd] :

The	letter	read	:
这	信	读	:

信中写道:

[dɪə(r)]['mɪstə(r)] . . . . . :

Dear	Mr	.	.	.	.	.	:
亲爱的	先生	.	.	.	.	.	:

尊敬的.....先生:

[aɪ] [ə'priːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['efəts] [æt; ət] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kræk] [ðə; ði]['est'iː'ef] [fiːld] ,

I	appreciate	your	efforts	at	trying	to	crack	the	stf	field	,
我	欣赏	你的	努力	在	尝试	到	裂缝	这	stf	场地	,

我赞赏你为破解stf域所做的努力。

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˌdɪsɪ'luːʒn] [juː; jʊ] .

but	I'm	afraid	I'll	have	to	disillusion	you	.
但	我是	害怕的	患病的	有	到	幻灭	你	.

但我恐怕要让你失望了。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [jɔː(r); jə(r)]['mænjʊskrɪpts] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l][keə(r)][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['spri] [tuː; tə]

I	have	read	your	manuscripts	with	considerable	care	and	am	sorry	to
我	有	读	你的	手稿	和	大量	关心	和	是	对不起	到

[rɪ'pɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ]['tælənt][fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [nʌn]

report	that	you	seem	to	have	no	talent	for	writing	and	especially	none
报告	那	你	似乎	到	有	不	天赋	为了	写作	和	尤其	没有任何

[fɔː(r); fə(r)] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] .

for	science	-	fiction	.
为了	科学	-	小说	.

我已非常仔细地阅读了您的手稿，很遗憾地告诉您，您似乎没有写作天赋，尤其是没有科幻小说写作天赋。

[aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [juː; jʊ] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] ['enədʒiz] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] — ['sæksəfəʊn] ['pleɪɪŋ] ,

I	would	suggest	you	turn	your	energies	to	something	else	—	saxophone	playing	,
我	会	建议	你	转动	你的	能量	到	某物	别的	—	萨克斯管	玩耍	,

[stæmp] [kə'lektɪŋ] — ['eniθɪŋ] [els] .

stamp	collecting	—	anything	else	.
邮票	收集	—	任何事物	别的	.

我建议你把精力转移到其他事情上——比如吹萨克斯管、集邮——任何事都行。

[ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst][ə'pɒn] ['raɪtɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [hæv; həv][juː; jʊ] [kən'sɪdəd] [f'ɪləz] ?

If	you	insist	upon	writing	,	however	,	have	you	considered	fillers	?
如果	你	坚持	之上	写作	,	然而	,	有	你	经过考虑的	填充物	?

如果你坚持要写作，你有没有考虑过用一些填充词?

[best] ['wɪʃɪz] ,
Best **wishes** **,**
最好的 愿望 ,

最好的祝愿，

['dɒnld] [mək'dɒn(ə)ld] .
Donald **MacDonald** **.**
唐纳德 麦克唐纳 .

唐纳德·麦克唐纳。

[wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [wɒz; wəz][gəʊ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,
What **I** **should** **have** **done** **was** **go** **out** **into** **the** **country** **,**
什么 我 应该 有 完毕 曾是 去 出去 进入 这 国家 ,

我当时应该去乡下看看。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [stiːm] [bləʊ] [ɪts][lɪd] .
and **let** **the** **gathering** **steam** **blow** **its** **lid** **.**
和 让 这 采集 蒸汽 吹 它是 盖 .

让积聚的蒸汽彻底爆发吧。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] .
But **I** **didn't** **.**
但 我 没有 .

但我没有。

[ɪf] [aɪ'd] ['gɒtn] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ɪn] ['məʊʃn] ,
If **I'd** **gotten** **an** **automobile** **in** **motion** **,**
如果 ID 获得 一个 汽车 在 运动 ,

如果我当时把车开动起来，

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [bɔɪ] [skaʊt] [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [blʌd] ['spætə(r)] .
I **would** **have** **run** **down** **the** **nearest** **boy** **scout** **just** **to** **see** **his** **blood** **spatter** **.**
我 会 有 跑步 向下 这 最近的 男生 侦察 只是 到 看 他的 血 溅 .

我甚至会追上最近的童子军，就为了看看他的血溅出来的样子。

[ɪn'sted] , [ai][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dɒnld] [mək'dɒn(ə)ld] .
Instead **,** **I** **sat** **down** **and** **wrote** **a** **letter** **to** **Mr** **.** **Donald** **MacDonald** **.**
反而 , 我 卫星 向下 和 写道 一个 信 到 先生 . 唐纳德 麦克唐纳 .

相反，我坐下来给唐纳德·麦克唐纳先生写了一封信。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['letə(r)] , [fʊl] [ɒv; əv] ['kʌləf(ə)l] ['freɪzɪz] [ænd; ənd][splɪt] [ɪn'fɪnətɪvz] .
It **was** **a** **fine** **letter** **,** **full** **of** **colorful** **phrases** **and** **split** **infinitives** **.**
它 曾是 一个 美好的 信 , 满的 的 丰富多彩的 短语 和 分裂 不定式 .

这是一封很棒的信，充满了生动的词句和分裂不定式。

[tuː; tə] [hel] [wɪð] ['græmə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðæt] , [ai] ['ræʃnəlaɪzd] .
To **hell** **with** **grammar** **at** **a** **time** **like** **that** **,** **I** **rationalized** **.**
到 地狱 和 语法 在 一个 时间 喜欢 那 , 我 合理化 .

在那种情况下，语法什么的就见鬼去吧，我这样安慰自己。

[ai][təʊld][hɪm][ɪn][nəʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] [tɜːmz] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][k'rɪtɪsɪzəmz]
I **told** **him** **in** **no** **uncertain** **terms** **just** **what** **I** **thought** **of** **him** **and** **his** **criticisms**
我 讲述 他 在 不 不确定 条款 只是 什么 我 想法 的 他 和 他的 批评
.
:
.

我毫不含糊地告诉他我对他的看法以及我对他的批评。

[aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n]['raɪtə(r)][dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'kɒmpɪtənt]

I'd	be	a	science	-	fiction	writer	just	to	show	him	up	for	the	incompetent
ID	是	一个	科学	-	小说	作家	只是	到	展示	他	向上	为了	这	不称职的

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [aɪ] [sed] .

he	was	,	I	said	.
他	曾是	,	我	说	.

我说，我宁愿去当科幻小说作家，好让他看清自己的无能。

[aɪ] [ges] [aɪ] [sed] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] .

I	guess	I	said	a	lot	of	things	.
我	猜测	我	说	一个	很多	的	事物	.

我想我说了很多话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['letə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['brɪmstəʊn] .

It	was	a	letter	full	of	more	than	fire	and	brimstone	.
它	曾是	一个	信	满的	的	更多的	比	火	和	硫磺	.

这是一封充满愤怒和硫磺的信。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌreɪdiəʊ'æktɪv] .

It	was	radioactive	.
它	曾是	放射性	.

它具有放射性。

[aɪ] [meɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

I	mailed	it	.
我	邮寄	它	.

我把它寄出去了。

[ðen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bɪə(r)] .

Then	I	had	a	beer	.
然后	我	有	一个	啤酒	.

然后我喝了杯啤酒。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,

Two	days	later	,
二	天	之后	,

两天后，

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['breɪvli] ['pʌntʃɪŋ] ['taɪpraɪtə(r)] [kiːz] [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] ['efət] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd]

while	I	was	bravely	punching	typewriter	keys	in	a	desperate	effort	to	make	good
尽管	我	曾是	勇敢地	冲孔	打字机	钥匙	在	一个	绝望的	努力	到	制作	好的

[maɪ] [bəʊst] ,

my	boast	,
我的	夸	,

当我奋力敲击打字机，拼命想要兑现我的豪言壮语时，

[ə; eɪ] [smɔːl] , ['hægəd] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

a	small	,	haggard	-	looking	fellow	came	to	the	door	and	rang	the	bell	.
一个	小的	,	枯槁	-	寻找	同伴	来了	到	这	门	和	响铃	这	钟	.

一个身材矮小、面容憔悴的男子来到门口，按响了门铃。

" [wiː; wi][dəʊnt][wɒnt] ['eni] , " [aɪ] [sed] .

"	We	don't	want	any	,	"	I	said	.
"	我们	不	想	任何	,	"	我	说	.

“我们一个也不要，”我说。

[hiː; hi] [piə] [θruː] [ðə; ði] [skriːn] [dɔː(r)][ænd; ənd] [sed] , " [aɪm][mək'dɒn(ə)ld] , " [ɪn][ə; eɪ] ['nɜːvəs] , [ʌn'sɜːt(ə)n] [vɔɪs] .

He	peered	through	the	screen	door	and	said	,	"	I'm	MacDonald	,	"	in	a	nervous	,	uncertain	voice	.
他	窥视	通过	这	屏幕	门	和	说	,	"	我是	麦克唐纳	,	"	在	一个	紧张的	,	不确定	嗓音	.

他透过纱门向里张望，用紧张、不确定的声音说：“我是麦克唐纳。”

" [mək'dɒn(ə)ld] [huː] ？ "
" MacDonald who ？ "
" 麦克唐纳 WHO ？ "

“麦克唐纳是谁？”

" ['dɒnld] [mək'dɒn(ə)ld] .
" Donald MacDonald .
" 唐纳德 麦克唐纳 .

唐纳德·麦克唐纳。

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ？ "
May I come in ？ "
可能 我 来 在 ？ "

我可以进来吗?

" [jʊr; jər] ['kɪdɪŋ] .
" You're kidding .
" 你是 开玩笑 .

你在开玩笑吧。

[nəʊ] , [baɪ][gɒd] , [jʊr; jər][nɒt] .
No , by God , you're not .
不 , 经过 上帝 , 你是 不是 .

不，老天作证，你不是。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['dɒnld] [mək'dɒn(ə)ld] .
You are Donald MacDonald .
你 是 唐纳德 麦克唐纳 .

你是唐纳德·麦克唐纳。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['wɒnli] .
" He smiled wanly .
" 他 微笑 微弱 .

他勉强笑了笑。

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ？
" May I come in ？
" 可能 我 来 在 ？

我可以进来吗?

[aɪ] [fluː] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] — "
I flew all the way — "
我 飞翔 全部 这 方式 — "

我一路飞过去——”

" [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ？ "
" Just to see me ？ "
" 只是 到 看 我 ？ "

“就为了见我一面吗？”

" [aɪ] — [ɜː(r)] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['trʌb(ə)l] .
" I — er — it was no trouble .
" 我 — 呃 — 它 曾是 不 麻烦 .

“我——呃——没问题。”

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] - . "
I took a skyorie . "
我 采取 一个 - . "

我吃了一顿饭。

" [ə; eɪ] [wɒt] ？ "
" A what ？ "
" 一个 什么 ？ "

“什么？”

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ? "

"	**May**	**I**	**come**	**in**	**?**	"
"	可能	我	来	在	?	"

我可以进来吗?

" [ʃʊə(r)] , [ʃʊə(r)] , [kmɔn; ˌkə'mɔn] [ɪn] .

"	**Sure**	,	**sure**	,	**c'mon**	**in**	.
"	当然	,	当然	,	拜托	在	.

“当然，当然，进来吧。”

[hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .

Have	**a**	**chair**	.
有	一个	椅子	.

请坐。

[drɪŋk] ? "

Drink	**?**	"
喝	?	"

喝? ”

" [nəʊ] , [θæŋks] , " [hiː; hi] [sed] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] .

"	**No**	,	**thanks**	,	"	**he**	**said**	,	**seating**	**himself**	.
"	不	,	谢谢	,	"	他	说	,	座位	他自己	.

“不用了，谢谢。”他一边说着，一边坐了下来。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪv] [biːn] — [ðæt] [ɪz] — [ɜː(r)] — [nəʊ] , [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [səʊ] . "

"	**I'm**	**afraid**	**I've**	**been**	**—**	**that**	**is**	**—**	**er**	**—**	**No**	,	**I**	**don't**	**believe**	**so**	.	"
"	我是	害怕的	我已经	到过	—	那	是	—	呃	—	不	,	我	不	相信	所以	.	"

“恐怕我一直——也就是说——呃——不，我不这么认为。”

" [aɪ] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] , " [aɪ] [sed] , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membə(r)ɪŋ] .

"	**I**	**got**	**your**	**letter**	,	"	**I**	**said**	,	**suddenly**	**remembering**	.
"	我	得到	你的	信	,	"	我	说	,	突然	记住	.

“我收到你的信了，”我突然想起，说道。

[maɪ] [ɔː] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ] [ə; eɪ]

My	**awe**	**at**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**great**	**man**	**was**	**suddenly**	**overwhelmed**	**by**	**a**
我的	敬畏	在	这	在场	的	这	伟大的	男人	曾是	突然	不堪重负	经过	一个

['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] " [naʊ] ,

feeling	**of**	"	**Now**	,
感觉	的	"	现在	,

我对这位伟人的敬畏之情突然被一种“现在，

[wɒt] [ðə; ði] [hel] [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] ? "

what	**the**	**hell**	**does**	**he**	**want**	**?**	"
什么	这	地狱	做	他	想	?	"

他到底想要什么?

" [ænd; ənd] [ai] [gɒt] [jɔːz] , " [mək'dɒn(ə)ld] [sed] .

"	**And**	**I**	**got**	**yours**	,	"	**MacDonald**	**said**	.
"	和	我	得到	你的	,	"	麦克唐纳	说	.

“我拿到你的了，”麦克唐纳说。

" [ðæts] [waɪ] [aɪm] [hɪə(r)] .

"	**That's**	**why**	**I'm**	**here**	.
"	那就是	为什么	我是	这里	.

这就是我来这里的原因。

" [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [maɪ] ['taɪpraɪtə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [baɪt] [hɪm] .

"	**He**	**gazed**	**at**	**my**	**typewriter**	**as**	**though**	**it**	**were**	**ready**	**to**	**bite**	**him**	.
"	他	凝视	在	我的	打字机	作为	尽管	它	是	准备好	到	咬	他	.

他盯着我的打字机，仿佛它随时准备咬他似的。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] ? "

"	You	didn't	take	my	advice	?	"
"	你	没有	拿	我的	建议	?	"

你没听我的劝告吗?

" ['hɑːdli] , " [ai] [sed] , ['rɑːðə(r)] ['flɪpəntli] .

"	Hardly	,	"	I	said	,	rather	flippantly	.
"	几乎	,	"	我	说	,	相当	轻率地	.

"未必,"我轻蔑地说。

" [wʌns] [ðə; ði] [bʌg] [hæz; həz] ['bɪtn] [juː; jʊ] — "

"	Once	the	bug	has	bitten	you	—	"
"	一次	这	漏洞	有	被咬	你	—	"

"一旦你中了毒——"

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ək'septɪd] ?

"	Have	you	had	anything	accepted	?
"	有	你	有	任何事物	公认	?

你有什么申请被接受了吗?

" [ai] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [rʌg] , ['heɪtɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːskɪŋ] .

"	I	stared	at	the	rug	,	hating	the	man	for	asking	.
"	我	凝视	在	这	小地毯	,	憎恨	这	男人	为了	问	.

我盯着地毯，恨透了那个问我这个问题的人。

" [nəʊ] , [nɒt] [jet] , " [ai] [əd'mɪtɪd] ['grʌdʒɪŋli] , " [bʌt; bət] — "

"	No	,	not	yet	,	"	I	admitted	grudgingly	,	"	but	—	"
"	不	,	不是	然而	,	"	我	承认	勉强	,	"	但	—	"

"不，还没,"我不情愿地承认，"但是——"

" [ðen] [ðə; ði] [bʌg] ['hæznt] ['riːəli] ['bɪtn] [juː; jʊ] [jet] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Then	the	bug	hasn't	really	bitten	you	yet	,	"	he	said	.
"	然后	这	漏洞	还没有	真的	被咬	你	然而	,	"	他	说	.

"那说明你还没真正中毒呢,"他说。

" [jʊl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [dʌz] . "

"	You'll	know	it	when	he	does	.	"
"	你会	知道	它	什么时候	他	做	.	"

"他做到的时候你自然会知道。"

" [ai] — [ʌ; ɜː] — [ges] [maɪ]['letə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] — [ɜː(r)] — [ə'brʌpt] , " [ai] [sed] , [nɒt] ['nəʊɪŋ]

"	I	—	uh	—	guess	my	letter	was	a	bit	—	er	—	abrupt	,	"	I	said	,	not	knowing
"	我	—	呃	—	猜测	我的	信	曾是	一个	少量	—	呃	—	突然	,	"	我	说	,	不是	会心

[haʊ] [els] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['saɪləns] .

how	else	to	fill	the	silence	.
如何	别的	到	充满	这	沉默	.

"我——呃——我想我的信有点——呃——太唐突了,"我说道，不知道还能用什么话来打破沉默。

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [mæd] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , " [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] ;

"	You	were	pretty	mad	,	"	he	admitted	,	"	and	I	don't	blame	you	;
"	你	是	漂亮的	疯狂的	,	"	他	承认	,	"	和	我	不	责备	你	;

"你当时很生气,"他承认道，"我不怪你;

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wei] .

I	should	have	known	better	than	to	tell	you	that	way	.
我	应该	有	已知	更好的	比	到	告诉	你	那	方式	.

我真不该那样跟你说话。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [geɪm] , [juːv] — [wel] , [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [teɪk] ['krɪtɪsɪzəm] .

But	in	this	game	,	you've	—	well	,	you've	got	to	learn	to	take	criticism	.
但	在	这	游戏	,	你已经	—	出色地	,	你已经	得到	到	学习	到	拿	批评	.

但在这个游戏中，你必须学会接受批评。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːrks] [bæd] , [əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θrəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['taʊəl] . "

If	your	work's	bad	,	admit	it	and	throw	in	the	towel	.	"
如果	你的	作品	坏的	,	承认	它	和	扔	在	这	毛巾	.	"

如果你的作品很糟糕，那就承认错误，然后放弃吧。

" [ænd; ənd] [maɪnz] [bæd] ?

"	And	mine's	bad	?
"	和	我的	坏的	?

“我的也很糟糕吗？”

" [hiː; hi] [ʃrʌg] , [ə'vɔɪdɪŋ] [maɪ] [aɪz] .

"	He	shrugged	,	avoiding	my	eyes	.
"	他	耸了耸肩	,	避免	我的	眼睛	.

他耸了耸肩，避开了我的目光。

" [aɪm][ə'freɪd][səʊ] .

"	I'm	afraid	so	.
"	我是	害怕的	所以	.

恐怕是这样。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [stiːm] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'liːst] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd]

"	But	the	steam	had	been	released	and	the	period	of	mourning	had
"	但	这	蒸汽	有	到过	发布	和	这	时期	的	丧	有

[endid] ,

ended	,
结束	,

“但是，悲伤的气氛已经消散，哀悼期也已经结束。”

[səʊ] " [aɪl] [ɪm'pruːv] , " [ai][təʊld][hɪm] .

so	"	I'll	improve	,	"	I	told	him	.
所以	"	患病的	提升	,	"	我	讲述	他	.

“我会改进的，”我告诉他。

" [jʊr; jər] ['weɪstɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][taɪm] . "

"	You're	wasting	your	time	.	"
"	你是	浪费	你的	时间	.	"

“你在浪费时间。”

" ['pɒsəbli] .

"	Possibly	.
"	可能	.

“有可能。”

[wɒt] [ai][kænt] [ˌʌndə'stænd] , [ðəʊ] ,

What	I	can't	understand	,	though	,
什么	我	不能	理解	,	尽管	,

但我无法理解的是，

[ɪz] [waɪ] [ə; eɪ][bɪg] [neɪm] [ɪn] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] ['kɒmz] [wei] [ðə; ði]['dev(ə)l][aʊt][hɪə(r)][dʒʌst][tuː; tə][əd'vaɪz]

is	why	a	big	name	in	science	-	fiction	comes	way	the	devil	out	here	just	to	advise
是	为什么	一个	大的	姓名	在	科学	-	小说	来	方式	这	魔鬼	出去	这里	只是	到	建议

[ˌem 'iː][tuː; tə][stɒp] ['nɒkɪŋ] [maɪ] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ][wɔːl] . "

me	to	stop	knocking	my	head	against	a	wall	.	"
我	到	停止	敲门	我的	头	反对	一个	墙	.	"

这就是为什么一位科幻界的大人物不远万里来到这里，就为了劝我别再白费力气了。

" [pə'hæps] [mɔː(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪz][æt; ət] [steɪk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Perhaps	more	than	your	head	is	at	stake	,	"	he	said	.
"	也许	更多的	比	你的	头	是	在	赌注	,	"	他	说	.

“或许你面临的危险远不止是人头，”他说。

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

"什么？"

" ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['heɪstɪli] .
" Nothing , " he said hastily .
" 没有什么 , " 他 说 草草 .

"没什么，"他匆匆说道。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [held][ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [lʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi][rəʊz] ,
For a moment his pale face held a haunted look , and he rose ,
为了 一个 片刻 他的 苍白 脸 握住 一个 闹鬼的 看 , 和 他 玫瑰 ,

他苍白的脸上闪过一丝惊恐，然后他站了起来。

['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ˌʌn'ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪm'self] .
looking like a man unsure of himself .
寻找 喜欢 一个 男人 不确定 的 他自己 .

看起来像个缺乏自信的人。

" [aɪ][kænt] [tɔːk] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][aɪ'd]['betə(r)][gəʊ] . "
" I can't talk you out of it , so I'd better go . "
" 我 不能 讲话 你 出去 的 它 , 所以 ID 更好的 去 . "

"我劝不动你，所以我最好还是去吧。"

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Wait a minute .
" 等待 一个 分钟 .

"等一下。

[dʒʌst] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ['ʌðə(r)] [rɪ'mɑːk] ?
Just what did you mean by that other remark ?
只是 什么 做过 你 意思是 经过 那 其他 评论 ?

你刚才那句话到底是什么意思?

" ['dɒnld] [mək'dɒn(ə)ld][glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [hɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][ɪn'vɪzəb(ə)l]
" Donald MacDonald glanced around him as though he were afraid invisible
" 唐纳德 麦克唐纳 瞥了一眼 大约 他 作为 尽管 他 是 害怕的 无形的
['biːɪŋs] [maɪt] [biː; bi] ['iːvzdrɒpɪŋ] .
beings might be eavesdropping .
生物 可能 是 偷听 .

唐纳德·麦克唐纳环顾四周，仿佛害怕有看不见的生物在偷听。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ?
" You really want to know the reason why ?
" 你 真的 想 到 知道 这 原因 为什么 ?

你真的想知道原因吗?

" [aɪ] [n'ɒdɪd] .
" I nodded .
" 我 点头 .

我点了点头。

" [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ɪz] [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪəriəsli] .
" Your work is good , " he said seriously .
" 你的 工作 是 好的 , " 他 说 严重地 .

"你的作品很棒，"他严肃地说。

" [tuː] [gʊd] .
" Too good .
" 也 好的 .

太好了。

[nɒt] [ʌp] [tuː; tə] [pɑː(r)] [ɒn] [sʌm; səm] [pɔɪnts] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [j'ɪəz] [jʊl] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] ['pleɪsɪz] .

Not	**up**	**to**	**par**	**on**	**some**	**points**	**,**	**but**	**in**	**a**	**few**	**years**	**you'll**	**be**	**going**	**places**	**.**
不是	向上	到	帕	在	一些	积分	,	但	在	一个	很少	年	你会	是	去	地方	.

有些方面还不够好，但几年后你一定会前途无量。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [sniːkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [keɪm] [hɪə(r)] — [tuː; tə] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌriːkən'sɪdə(r)] ,

That's	**why**	**I**	**sneaked**	**away**	**from**	**them**	**and**	**came**	**here**	**—**	**to**	**beg**	**you**	**to**	**reconsider**	**,**
那就是	为什么	我	偷偷摸摸	离开	从	他们	和	来了	这里	—	到	求	你	到	重新考虑	,

这就是我偷偷溜走来这里的原因——恳求你重新考虑。

[tuː; tə] [stɒp] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] [naʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [tuː] [leɪt] . "

to	**stop**	**this**	**writing**	**now**	**,**	**before**	**it's**	**too**	**late**	**.**	**"**
到	停止	这	写作	现在	,	前	它是	也	晚的	.	"

现在就停止写作，以免为时过晚。

" [juː; jʊ] [miːn] — [juː; jʊ] [kænt] [miːn] — [jʊr; jər] [nɒt] — [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ?

"	**You**	**mean**	**—**	**you**	**can't**	**mean**	**—**	**you're**	**not**	**—**	**afraid**	**of**	**competition**	**?**
"	你	意思是	—	你	不能	意思是	—	你是	不是	—	害怕的	的	竞赛	?

"你的意思是——你不可能意思是——你不——害怕竞争吧？"

" [hiː; hi] [weɪvd] [æn; ən] [ə'nɔɪd] [hænd] .

"	**He**	**waved**	**an**	**annoyed**	**hand**	**.**
"	他	挥手	一个	恼怒	手	.

他恼怒地挥了挥手。

" [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] , [hel] !

"	**Competition**	**,**	**hell**	**!**
"	竞赛	,	地狱	!

"竞争？见鬼！"

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] .

There's	**always**	**room**	**for**	**more**	**.**
有	总是	房间	为了	更多的	.

总有容纳更多人的空间。

[juː; jʊ] [dʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['skruːɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

You	**don't**	**understand**	**,**	**"**	**he**	**went**	**on**	**,**	**screwing**	**his**	**face**	**into**	**a**	**look**	**of**	**determination**	**.**
你	不	理解	,	"	他	去	在	,	拧螺丝	他的	脸	进入	一个	看	的	决心	.

"你不明白，"他继续说道，脸上露出坚定的表情。

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [maɪnd] , [jɔː(r); jə(r)] ['sænəti] [pə'hæps] .

"	**I'm**	**trying**	**to**	**save**	**your**	**peace**	**of**	**mind**	**,**	**your**	**sanity**	**perhaps**	**.**
"	我是	尝试	到	节省	你的	和平	的	头脑	,	你的	理智	也许	.

"我这样做是为了让你保持内心的平静，或许是为了让你保持理智。"

[ðə; ði] [maɪnd] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [θɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] ['deɪndʒərəs] .

The	**mind**	**is**	**a**	**great**	**and**	**powerful**	**thing**	**,**	**sometimes**	**dangerous**	**.**
这	头脑	是	一个	伟大的	和	强大的	事物	,	有时	危险的	.

思想是伟大而强大的东西，但有时也很危险。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] — [ðiːz] ['eɪliən] ['kriːtʃəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] ['ɔːθə(r)] [kriː'eɪts] — "

All	**these**	**things**	**—**	**these**	**alien**	**creatures**	**that**	**a**	**science**	**-**	**fiction**	**author**	**creates**	**—**	**"**
全部	这些	事物	—	这些	外星人	生物	那	一个	科学	-	小说	作者	创建	—	"

所有这些东西——科幻作家创造的这些外星生物——"

" [jes] ?
" Yes ?
" 是的 ?

"是的?

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['streɪt(ə)nd] ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['terə(r)][ɒn][ə; eɪ] [feɪs] [gɒn]
" But he had straightened suddenly , a look of terror on a face gone
" 但 他 有 拉直 突然 , 一个 看 的 恐怖 在 一个 脸 已消失
['æʃ(ə)n] .
ashen .
铁青 .

但他突然直起身子，脸色变得惨白，脸上露出惊恐的神色。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][laɪk][ə; eɪ][mæn] ['biːɪŋ] [pʊʃt] , ['fʌmb(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɒb] .
He went to the door like a man being pushed , fumbled for the knob .
他 去 到 这 门 喜欢 一个 男人 存在 推动 , 笨手笨脚 为了 这 旋钮 .

他像被人推搡着似的走到门口，摸索着找到门把手。

" [ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] , [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] .
" I beg of you , for your sake , forget it , " he called back .
" 我 求 的 你 , 为了 你的 清酒 , 忘记 它 , " 他 称为 后退 .

"我求求你，看在你自己的份上，忘了这件事吧。"他回头说道。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .
Then he was gone .
然后 他 曾是 已消失 .

然后他就消失了。

[ai] [went] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [bʌt; bət][mək'dɒn(ə)ld][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [saɪt] .
I went out on the porch but MacDonald was not in sight .
我 去 出去 在 这 门廊 但 麦克唐纳 曾是 不是 在 视线 .

我走到门廊上，但没看到麦克唐纳。

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ][streɪndʒ] [nɔɪz] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] [flæpɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] ['leðəri] [wɪŋz] .
I heard a strange noise as of the flapping of great leathery wings .
我 听到 一个 奇怪的 噪音 作为 的 这 扑 的 伟大的 皮革状的 翅膀 .

我听到一阵奇怪的声音，像是巨大的皮革状翅膀拍打的声音。

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [pɑːst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] .
A shadow passed across the lawn .
一个 阴影 通过了 穿过 这 草地 .

一道黑影掠过草坪。

[ai] [lʊkt] [ʌp] .
I looked up .
我 看起来 向上 .

我抬起头。

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai][gɒt][ə; eɪ] [smɔːl] ['envələʊp] [ɪn][ðə; ði][meɪl] .
The next morning I got a small envelope in the mail .
这 下一个 早晨 我 得到 一个 小的 信封 在 这 邮件 .

第二天早上我收到一个邮寄来的小信封。

[ðə; ði]['letə(r)][ˌɪn'saɪd] [ri:d] , " [ɪn'kləʊzd] [ɪz][ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['stɔ:ri][ðə; ði] - . .

The	letter	inside	read	,	"	Enclosed	is	a	check	for	your	story	THE	MONBEAST	.	.
这	信	里面	读	,	"	内	是	一个	查看	为了	你的	故事	这	-	.	.

. .

: :

. .

信里写道："随信附上您故事《怪兽》的稿费支票……"

" [ai][sæŋk]['ɪntu:][ðə; ði] [s'ɒftəst] [tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd] [ri:d] [ðəʊz] ['wʌndəf(ə)l] ,

"	I	sank	into	the	softest	chair	in	the	world	and	read	those	wonderful	,
"	我	沉没	进入	这	最柔软	椅子	在	这	世界	和	读	那些	精彩的	,

"我瘫坐在世界上最柔软的椅子上，读着那些精彩的……"

['wʌndəf(ə)l] [wɜ:dz] , [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [tʃek] [ɪn][maɪ][hænd][ænd; ənd] [ri:d] [ðəʊz] ['wʌndəf(ə)l] ,

wonderful	words	,	and	held	the	check	in	my	hand	and	read	those	wonderful	,
精彩的	字	,	和	握住	这	查看	在	我的	手	和	读	那些	精彩的	,

['wʌndəf(ə)l] ['fɪgəz] .

wonderful	figures	.
精彩的	数据	.

那些话语真是美妙极了，我拿着支票，读出了那些美妙绝伦的数字。

[ai][wɒz; wəz][səʊ][ɪn][ə; eɪ] [trɑ:ns] [ai] ['hɑ:dli] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['taɪni]['desɪm(ə)l] [pɔɪnt] [ðæt] ['skæmpə] [ɒn]

I	was	so	in	a	trance	I	hardly	noticed	the	tiny	decimal	point	that	scampered	on
我	曾是	所以	在	一个	发呆	我	几乎	注意到	这	微小的	小数	观点	那	四处逃窜	在

['taɪni][legz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [tʃek] .

tiny	legs	across	the	check	.
微小的	腿	穿过	这	查看	.

我当时完全沉浸其中，几乎没有注意到支票上那个用小腿快速移动的小数点。

[ai] ['hɑ:dli] [felt] [ðə; ði] [smɔ:l] , [ʃɑ:p] [baɪt] — [bʌt; bət] . . . .

I	hardly	felt	the	small	,	sharp	bite	—	but	.	.	.	.
我	几乎	毛毡	这	小的	,	锋利的	咬	—	但	.	.	.	.

我几乎没感觉到那轻微而尖锐的咬伤——但是……

[maɪ][fɜ:st] [ək'septəns] !

My	first	acceptance	!
我的	第一的	验收	!

我的第一份录取通知书！

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l][ðə; ði][ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [fləʊd] [θru:] [ˌem 'i:][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] .

It	was	incredible	the	exhilaration	that	flowed	through	me	in	that	instant	.
它	曾是	极好的	这	兴奋	那	流动	通过	我	在	那	立即的	.

那一刻，我感到无比兴奋。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['ni:dɪd] [ʃɒt] [ɒv; əv] [ə'drenəlɪn] , [laɪk] [ku:l] [sp'rɪŋwɔ:tə] [tu:; tə][ə; eɪ]

It	was	like	a	much	-	needed	shot	of	adrenaline	,	like	cool	springwater	to	a
它	曾是	喜欢	一个	很多	-	需要	射击	的	肾上腺素	,	喜欢	凉爽的	泉水	到	一个

['θɜ:sti] [mæn] .

thirsty	man	.
渴	男人	.

这就像给口渴的人注射了一剂急需的肾上腺素，就像清凉的泉水解渴一样。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['stɔ:ri] ['sʌmwʌn] [θɔ:t] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][tu:; tə] ['pʌblɪʃ] .

I	had	a	check	for	a	story	someone	thought	enough	of	to	publish	.
我	有	一个	查看	为了	一个	故事	某人	想法	足够的	的	到	发布	.

我收到了一笔稿费，稿子有人觉得值得发表。

[ai][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔ:θə(r)] .

I	was	an	author	.
我	曾是	一个	作者	.

我曾是一名作家。

[ə; eɪ]['riːəl] , [lɪv; laɪv] ,
A **real** **,** **live** **,**
一个 真实的 , 居住 ,

一个真实的、活的、

['ɒnɪst] - [tuː; tə] - ['gʊdnəs] ['ɔːθə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃek] [ɪn][maɪ][hænd][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]
honest **-** **to** **-** **goodness** **author** **with** **a** **check** **in** **my** **hand** **to** **prove** **to** **a** **critical**
诚实的 - 到 - 善良 作者 和 一个 查看 在 我的 手 到 证明 到 一个 批判的
[wɜːld] [ðæt] [aɪ] ['wʌznt] [ə; eɪ] [bʌm] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
world **that** **I** **wasn't** **a** **bum** **after** **all** **.**
世界 那 我 不是 一个 屁股 后 全部 .

我是一个货真价实的作家，手里拿着支票，要向挑剔的世界证明我并非游手好闲之辈。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [waɪd] , ['wʌndəf(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,
Suddenly **the** **world** **was** **a** **big** **,** **wide** **,** **wonderful** **place** **to** **live** **in** **,**
突然 这 世界 曾是 一个 大的 , 宽的 , 精彩的 地方 到 居住 在 ,

突然间，世界变成了一个广阔无垠、美好宜居的地方。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] ['evriwʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — ['iːv(ə)n][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ˌdɪsɪ'luːʒnd] ['dɒnld]
and **I** **loved** **everyone** **in** **it** **—** **even** **the** **poor** **,** **disillusioned** **Donald**
和 我 喜爱 每个人 在 它 — 甚至 这 贫穷的 , 幻灭 唐纳德
[mək'dɒn(ə)ld] .
MacDonald **.**
麦克唐纳 .

我喜欢剧中的每一个人——甚至包括可怜的、心灰意冷的唐纳德·麦克唐纳。

[bʌt; bət] [waɪ] [stɒp][hɪə(r)] ?
But **why** **stop** **here** **?**
但 为什么 停止 这里 ?

但为什么要止步于此呢?

[aɪ] [θɔːt] .
I **thought** **.**
我 想法 .

我心想。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [tʃeks] [weə(r)] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] .
There **were** **more** **checks** **where** **that** **came** **from** **.**
那里 是 更多的 检查 在哪里 那 来了 从 .

还有更多类似的检查。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [sel] [wʌn] ['stɔːri] , [aɪ][kʊd; kəd] [sel] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [θriː] , [ænd; ənd][fɔː(r)] .
If **I** **could** **sell** **one** **story** **,** **I** **could** **sell** **two** **,** **and** **then** **three** **,** **and** **four** **.**
如果 我 可以 卖 一 故事 , 我 可以 卖 二 , 和 然后 三 , 和 四 .

如果我能卖出一个故事，就能卖出两个，然后三个，四个。

[səʊ][aɪ][dɪd] .
So **I** **did** **.**
所以 我 做过 .

于是我照做了。

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['dɪgɪŋ] [maɪ] [əʊn] [greɪv] .
In **a** **way** **,** **it** **was** **something** **like** **digging** **my** **own** **grave** **.**
在 一个 方式 , 它 曾是 某物 喜欢 挖掘 我的 自己的 严重 .

从某种意义上说，这就像是自掘坟墓。

[juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [naʊ] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [jʊl] [siː] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] .
You **don't** **understand** **that** **now** **,** **but** **in** **a** **little** **while** **you'll** **see** **the** **reason** **why** **.**
你 不 理解 那 现在 , 但 在 一个 小的 尽管 你会 看 这 原因 为什么 .

你现在不明白，但过一会儿你就会明白其中的原因了。

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] ['njuːzstænd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] , [ðə; ði] [greɪt] [deɪ]

After	I	had	haunted	the	newsstand	for	about	three	months	,	the	great	day
后	我	有	闹鬼的	这	报摊	为了	关于	三	几个月	,	这	伟大的	天

[keɪm] .

came	.
来了	.

在报摊徘徊了大约三个月之后，那一天终于到来了。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst]['stɔːri][ɪn][ðə; ði][ˌmægə'ziːn] ([æt; ət][ðə; ði][taɪm][ai] [θɔːt]

THE	MONBEAST	was	the	last	story	in	the	magazine	(	at	the	time	I	thought
这	-	曾是	这	最后的	故事	在	这	杂志	(	在	这	时间	我	想法

[ðeɪ] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['fiːtʃəd] [ˌaɪ 'tiː]) [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˌmɪs'speld] [ɒn][ðə; ði]

they	really	should	have	featured	it	)	and	my	name	was	misspelled	on	the
他们	真的	应该	有	特色	它	)	和	我的	姓名	曾是	拼写错误	在	这

['kɒntents] [peɪdʒ] ,

contents	page	,
内容	页	,

《怪兽》是杂志上的最后一个故事（当时我觉得他们真的应该刊登它），而且我的名字在目录页上被拼错了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

but	it	was	a	great	day	just	the	same	.
但	它	曾是	一个	伟大的	天	只是	这	相同的	.

但即便如此，这仍然是美好的一天。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] .

A	day	of	triumph	.
一个	天	的	胜利	.

胜利之日。

[ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

A	day	for	rejoicing	.
一个	天	为了	欢欣鼓舞	.

值得庆祝的一天。

[aɪ'd][hæd; həd] ['sevrəl] ['stɔːriz] [ək'septɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sevrəl] [mʌnθs] - ['ɪntəv(ə)l] ,

I'd	had	several	stories	accepted	during	the	several	months	'	interval	,
ID	有	一些	故事	公认	期间	这	一些	几个月	-	间隔	,

在那几个月的时间里，我的几篇故事稿件都被接受了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][maɪ]['leɪbə(r)] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði]

but	this	was	the	day	that	the	fruits	of	my	labor	became	evident	to	the
但	这	曾是	这	天	那	这	水果	的	我的	劳动	成为	明显	到	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

但这一天，我的劳动成果终于向世人展现了出来。

[ai] [wɔːkt] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] [praʊd] , [fɜːm] [step] , ['kæʒuəli] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði][ˌmægə'ziːn][tuː; tə][ðə; ði]

I	walked	home	with	a	proud	,	firm	step	,	casually	displaying	the	magazine	to	the
我	步行	家	和	一个	自豪的	,	公司	步	,	随意地	显示	这	杂志	到	这

[vɑːst]['pʌblɪk] [aɪ] ,

vast	public	eye	,
广阔的	民众	眼睛	,

我迈着骄傲而坚定的步伐走回家，漫不经心地向众人展示着那本杂志。

[tuː; tə] [frend] [ænd; ənd][fəʊ][ə'laɪk] .

to	friend	and	foe	alike	.
到	朋友	和	敌人	同样	.

对朋友和敌人一视同仁。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [ækt] ['nɒnʃələnt] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [əʊld] [stʌf] [tuː; tə] [æn; ən]

I	tried	to	act	nonchalant	,	as	though	this	were	old	stuff	to	an
我	尝试	到	行为	漫不经心	,	作为	尽管	这	是	老的	东西	到	一个

[ɪ'stæblɪʃt] ['raɪtə(r)] [laɪk] [ˌem 'iː] .

established	writer	like	me	.
已确立的	作家	喜欢	我	.

我努力装作若无其事，好像这对于像我这样的资深作家来说都是老生常谈了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['glɔːri] , [ɒv; əv] ['traɪʌmf] , ['raivəl] ['sizərz] [vɪk'tɔːriəs] [mɑːtʃ] ['ɪntuː]

It	was	a	day	of	glory	,	of	triumph	,	rivaling	Caesar's	victorious	march	into
它	曾是	一个	天	的	荣耀	,	的	胜利	,	竞争对手	凯撒的	胜利者	行进	进入

[rəʊm] .

Rome	.
罗马	.

这是一个荣耀、胜利的日子，堪比凯撒凯旋进入罗马。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [riːd] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] , ['mɑːvəl] [æt; ət] [ðə; ðɪ]

That	evening	I	read	the	story	over	and	over	again	,	marveling	at	the
那	晚上	我	读	这	故事	超过	和	超过	再次	,	惊叹	在	这

[pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] [fɔːm] ,

perfection	of	its	form	,
完美	的	它是	形式	,

那天晚上，我一遍又一遍地读着这个故事，惊叹于它形式的完美。

['seɪvərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪk'skwɪzɪt] ['fleɪvə(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['delɪkət] , ['rɪtʃli] - [hjuːd] , [wɜːd] , [ðə; ðɪ] [juː'niːknəs]

savoring	the	exquisite	flavor	of	each	delicate	,	richly	-	hued	,	word	,	the	uniqueness
品味	这	精美的	味道	的	每个	精美的	,	丰富	-	有色	,	单词	,	这	独特性

[ɒv; əv] [iːtʃ] [tʃɔɪs] , [wel] - [tɜːnd] [freɪz] .

of	each	choice	,	well	-	turned	phrase	.
的	每个	选择	,	出色地	-	转向	短语	.

细细品味每一个优美、色彩丰富的词语的精妙之处，感受每一个精心选择、优美词句的独特之处。

[aɪ] [fel] [ə'sliːp] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˌmægə'ziːn] [ɪn] [maɪ] [hænd] .

I	fell	asleep	with	the	magazine	in	my	hand	.
我	跌倒	睡着了	和	这	杂志	在	我的	手	.

我手里拿着杂志睡着了。

[ðə; ðɪ] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ðɪ] - [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [bed] .

The	next	morning	the	monbeast	was	sitting	at	the	foot	of	my	bed	.
这	下一个	早晨	这	-	曾是	坐着	在	这	脚	的	我的	床	.

第二天早上，那只怪兽就坐在我的床脚。

" [əʊ'keɪ] , [əʊ'keɪ] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] , ['blɪŋkɪŋ] [ɪts] [bʌg] - [aɪz] [æt; ət] [ˌem 'iː] , " [doʊnt] [ækt] [səʊ] [sə'praɪzd] .

"	Okay	,	okay	,	"	it	said	,	blinking	its	bug	-	eyes	at	me	,	"	don't	act	so	surprised	.
"	好的	,	好的	,	"	它	说	,	眨眼	它是	漏洞	-	眼睛	在	我	,	"	不	行为	所以	惊讶	.

“好了好了，”它眨着大眼睛对我说，“别装得这么惊讶。”

[mək'dɒn(ə)ld] [wɔːnd] [juː; jʊ] , ['dɪd(ə)nt] [hiː; hi] ? "

MacDonald	warned	you	,	didn't	he	?	"
麦克唐纳	警告	你	,	没有	他	?	"

麦克唐纳警告过你，不是吗?

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — "

"	But	—	but	—	"
"	但	—	但	—	"

“但是——但是——”

" [ʃʊə(r)] , [aɪm]['riːəl] , " [ðə; ði] - [ˌvɔlən'tiəd] , ['skrætʃɪŋ] [ɪts] ['skeɪli] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] -
" **Sure** , **I'm** **real** , " **the** **monbeast** **volunteered** , **scratching** **its** **scaly** **head** **with** **a** **long** -
" 当然 , 我是 真实的 , " 这 - 自愿 , 抓挠 它是鳞片状的 头 和 一个 长的 -
[neɪld] ['fɪŋgə(r)] .
nailed **finger** .
钉子 手指 .

"当然，我是真的，"怪兽自告奋勇地说，用长着长指甲的手指挠了挠它鳞片覆盖的脑袋。

" [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] [gaɪz] .
" **That's** **the** **trouble** **with** **you** **guys** .
" 那就是 这 麻烦 和 你 伙计们 .

这就是你们的问题所在。

[jʊr; jər] [fʊl] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [feɪs] [ri'ælәti] . "
You're **full** **of** **imagination** , **but** **you** **can't** **face** **reality** . "
你是 满的 的 想像力 , 但 你 不能 脸 现实 . "

你想象力丰富，却不敢面对现实。

" [weə(r)] — [hwɛəd] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
" **Where** — **where'd** **you** **come** **from** ?
" 在哪里 — 在哪里? 你 来 从 ?

"你从哪里来？"

" [ðə; ði] - [ʃrʌg] ['mæsɪv] [griːn] ['ʃəuldəz] .
" **The** **monbeast** **shrugged** **massive** **green** **shoulders** .
" 这 - 耸了耸肩 大量的 绿色的 肩膀 .

"那怪物耸了耸它巨大的绿色肩膀。

" [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋz] [mʌtʃ] [tuː] ['teknɪk(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] .
" **The** **whole** **thing's** **much** **too** **technical** **for** **me** **to** **worry** **about** .
" 这 所有的 事物 很多 也 技术的 为了 我 到 担心 关于 .

"这件事对我来说太技术性了，我懒得操心。"

[ɔːl] [aɪ] [nəʊ] [ɪz][ˌjuː 'es] [bemz] [ɪg'zɪst] , [ænd; ənd][wiː; wi][get][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][daɪ'menʃ(ə)n]['vaɪə] ['saɪəns] -
All **I** **know** **is** **us** **BEMs** **exist** , **and** **we** **get** **to** **your** **dimension** **via** **science** -
全部 我 知道 是 我们 边界元 存在 , 和 我们 得到 到 你的 方面 通过 科学 -
['fɪkʃ(ə)n] . "
fiction . "
小说 . "

我只知道我们BEM人存在，我们是通过科幻小说来到你们的维度的。

" [ðæt] - ['paʊə(r)][ɒv; əv][maɪnd] - [mək'dɒn(ə)ld][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" **That** ' **power** **of** **mind** ' **MacDonald** **was** **talking** **about** ?
" 那 - 力量 的 头脑 - 麦克唐纳 曾是 说 关于 ?

麦克唐纳所说的"精神力量"?

" [aɪ] [sed] , ['ʃʌdərɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] .
" **I** **said** , **shuddering** **a** **bit** .
" 我 说 , 颤抖 一个 少量 .

"我说道，微微颤抖了一下。"

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" **Something** **like** **that** .
" 某物 喜欢 那 .

差不多是这样。

['ʌðə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] [diːl] [wɪð] [θɪŋz] ['neɪtɪv] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] .
Other **forms** **of** **fiction** **deal** **with** **things** **native** **to** **your** **world** .
其他 表格 的 小说 交易 和 事物 本国的 到 你的 世界 .

其他类型的虚构作品则描写你所在世界中的本土事物。

['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdz] [ˌjuː 'es] [bemz] [æz; əz] ['riːəl] , [səʊ] [waɪl] [wiː; wi] [doʊnt] ['ɔːdnrəli] [ɪg'zɪst] [hɪə(r)]
Science - fiction regards us BEMs as real , so while we don't ordinarily exist here
科学 - 小说 问候 我们 边界元 作为 真实的 , 所以 尽管 我们 不 按说 存在 这里
,
,
,

科幻小说将我们BEM视为真实存在的生物地球分子，所以尽管我们通常在这里并不存在，

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [stres] [kri'eɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['bæriə(r)] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kʌm] [θruː] . "
there's a stress created in the barrier between us , and we come through . "
有 一个 压力 创建 在 这 障碍 之间 我们 , 和 我们 来 通过 . "

我们之间的障碍造成了压力，但我们最终克服了它。

" [ðen] [jʊr; jər] ['riːəli] ['riːəl] ? "
" Then you're really real ? "
" 然后 你是 真的 真实的 ? "

“那你真的是真人吗？”

" ['præktɪkli] .
" Practically .
" 几乎 .

“几乎。

[raɪt] [naʊ] , [ðəʊ] , [jʊr; jər] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [huː] [kæn; kən] [siː] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] .
Right now , though , you're the only one who can see and hear me .
正确的 现在 , 尽管 , 你是 这 仅有的 一 WHO 能 看 和 听到 我 .

但是现在，只有你能看到我、听到我。

[juː; jʊ] ['hævnt] ['kærəktəˌraɪzd] [ˌem 'iː] [sə'fɪʃntli] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ridər] [wɪl] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt]
You haven't characterized me sufficiently so that the readers will be convinced that
[aɪm] ['riːəl] .
I'm real .
我是 真实的 .

你对我的刻画不够充分，读者无法相信我是真实存在的。

[bʌt; bət] [ðæts] [əʊ'keɪ] .
But that's okay .
但 那就是 好的 .

但没关系。

[jʊl] [ɪm'pruːv] . "
You'll improve . "
你会 提升 . "

你会进步的。

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .

“谢谢。

[bʌt; bət] [naʊ] [wɒt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ?
But now what about you ?
但 现在 什么 关于 你 ?

那么你呢?

" [aɪ] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ˌəʊvər'æŋkʃəs] .
" I said , trying to not appear overanxious .
" 我 说 , 尝试 到 不是 出现 过度焦虑 .

“我说，尽量不让自己显得过于焦虑。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [daɪˈmenʃ(ə)n][ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['steɪɹɪŋ] [hɪə(r)]
" **Are** **you** **returning** **to** **your** **own** **dimension** **or** **are** **you** **staying** **here**
" 是 你 返回 到 你的 自己的 方面 或者 是 你 入住 这里
[fɔː(r); fə(r)] [əˈwaɪl] ?
for **awhile** **?**
为了 一会儿 ?

"你是要返回你自己的维度，还是要在这里待一段时间？"

" [ðə; ði] - [grɪnd] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['eɪti] [ʃɑːp] - ['pɔɪntɪd] [tiːθ] [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː]
" **The** **monbeast** **grinned** **,** **showing** **the** **eighty** **sharp** **-** **pointed** **teeth** **I** **knew** **it**
" 这 - 咧嘴一笑 , 显示 这 八十 锋利的 - 尖 牙齿 我 知道 它
[pəˈzest] .
possessed **.**
拥有 .

"那怪物咧嘴一笑，露出了我所知道的它拥有的八十颗尖牙。"

" ['sɒri] , [aɪm][hɪə(r)][tuː; tə] [steɪ] .
" **Sorry** **,** **I'm** **here** **to** **stay** **.**
" 对不起 , 我是 这里 到 停留 .

"抱歉，我打算留下来。"

[aɪm][jɔː(r); jə(r)] ['breɪntʃaɪld] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
I'm **your** **brainchild** **,** **you** **know** **,**
我是 你的 创意 , 你 知道 ,

你知道，我是你的心血结晶。

[səʊ] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
so **I'll** **have** **to** **stick** **to** **you** **.**
所以 患病的 有 到 戳 到 你 .

所以我只能跟着你了。

" [aɪ] [gʌlp] .
" **I** **gulped** **.**
" 我 吞咽 .

我咽了口唾沫。

" [stɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "
" **Stick** **to** **me** **?** **"**
" 戳 到 我 ? "

"跟着我吗？"

" ['əʊnli] ['fɪgərətɪvli] , " [ðə; ði] - [sed] .
" **Only** **figuratively** **,** **"** **the** **monbeast** **said** **.**
" 仅有的 比喻意义上 , " 这 - 说 .

"只是比喻而已，"怪兽说道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [əˈraʊnd] .
" **But** **I'll** **be** **around** **.**
" 但 患病的 是 大约 .

但我会一直都在。

" [hiː; hi] [kɒkt] [ə; eɪ] [bʌg] - [aɪ] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] ['greɪvli] ,
" **He** **cocked** **a** **bug** **-** **eye** **at** **me** **and** **said** **gravely** **,**
" 他 上膛 一个 漏洞 - 眼睛 在 我 和 说 严重地 ,

他瞪着我，神情严肃地说：

" [wɪd] ['betə(r)] [get] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [streɪt] [raɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] .
" **We'd** **better** **get** **a** **few** **things** **straight** **right** **from** **the** **start** **.**
" 我们会 更好的 得到 一个 很少 事物 直的 正确的 从 这 开始 .

"我们最好从一开始就把几件事弄清楚。"

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ðæt][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][jʊr; jər] [kən'sɜːnd] , [aɪm][æz; əz]['riːəl][æz; əz][ðæt]
One **of** **them** **is** **that** **as** **far** **as** **you're** **concerned** **,** **I'm** **as** **real** **as** **that**
一 的 他们 是 那 作为 远的 作为 你是 担心的 ， 我是 作为 真实的 作为 那
['bedpəʊst] . "
bedpost **.** **"**
床柱 . "

其中一点就是，在你看来，我就像那根床柱一样虚无缥缈。

" ['riːəl] ?
" **Real** **?**
" 真实的 ?

“真实的?

" [aɪ][traɪd][tuː; tə] [lɑːf] [ðæt] [ɒf] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][saʊnd] [keɪm] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wiːkli] .
" **I** **tried** **to** **laugh** **that** **off** **,** **but** **the** **sound** **came** **out** **a** **little** **weakly** **.**
" 我 尝试 到 笑 那 离开 , 但 这 声音 来了 出去 一个 小的 弱 .

“我试图一笑置之，但笑声却显得有些无力。”

" [ðæts] ['sɪli] .
" **That's** **silly** **.**
" 那就是 愚蠢的 .

“这太荒谬了。”

[jʊr; jər][dʒʌst][ə; eɪ]['prɒdʌkt][ɒv; əv][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . "
You're **just** **a** **product** **of** **my** **imagination** **.** **"**
你是 只是 一个 产品 的 我的 想像力 . "

你只是我想象出来的产物。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
" **Am** **I** **?**
" 是 我 ?

是吗?

" [ðə; ðɪ] - [sed] .
" **the** **monbeast** **said** **.**
" 这 - 说 .

“那怪物说道。”

[hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ðɪ] ['skeɪli] [feɪs] [kləʊz][tuː; tə][maɪn][ænd; ənd] [jɔːn] .
He **thrust** **the** **scaly** **face** **close** **to** **mine** **and** **yawned** **.**
他 推力 这 鳞片状的 脸 关闭 到 矿 和 打哈欠 .

他把那张布满鳞片的脸凑近我的脸，打了个哈欠。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] [ruːm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ] [bæθ.bɑːθ] .
Suddenly **the** **room** **became** **a** **turkish** **bath** **.**
突然 这 房间 成为 一个 土耳其 洗澡 .

房间突然变成了土耳其浴室。

" [əʊ'keɪ] , [əʊ'keɪ] , " [ai] [sed] ['heɪstɪli] , " [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
" **Okay** **,** **okay** **,** **"** **I** **said** **hastily** **,** **"** **turn** **it** **off** **.**
" 好的 , 好的 , " 我 说 草草 , " 转动 它 离开 .

“好了好了，”我赶紧说，“关掉它。”

" ['kuːlnəs] [keɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [briːðd] ['iːzɪə] [æz; əz][ðə; ðɪ] [stiːm] ['dɪsɪpeɪtɪd] .
" **Coolness** **came** **,** **and** **I** **breathed** **easier** **as** **the** **steam** **dissipated** **.**
" 凉爽 来了 , 和 我 呼吸 更轻松 作为 这 蒸汽 消散 .

“凉意袭来，蒸汽散去，我呼吸也顺畅了。”

" ['sekəndli] , [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kri'eɪt] [bɪgə(r)][ænd; ənd]['betə(r)][bemz][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm]
" **Secondly , you're going to create bigger and better BEMs and make them**
" 第二 , 你是 去 到 创造 大 和 更好的 边界元 和 制作 他们
[mɔː(r)] [kən'vɪnsɪŋ] ,
more convincing ,
更多的 令人信服的 ,

其次，你要创建更大更好的BEM，并使它们更具说服力。

" [ðə; ði] - [kən'tɪnjuːd] .
" **the monbeast continued .**
" 这 - 持续 .

"那怪物继续说道。"

" [wɪð] [ɔːl][juː; jʊ] ['raɪtər] ['tɜːnɪŋ] [ˌjuː 'es] [luːs] , [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [swel] [taɪm][ɪn] [ðɪs]
" **With all you writers turning us loose , we can have a swell time in this**
" 和 全部 你 作家 转弯 我们 松动的 , 我们 能 有 一个 膨胀 时间 在 这
[wɜːld] . "
world . "
世界 . "

"各位作家放开手脚，我们就能在这个世界上尽情享受生活。"

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ? " [ai]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" **But how can you ? " I protested .**
" 但 如何 能 你 ? " 我 抗议 .

"可是你怎么能这样？"我抗议道。

" [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] ['ridər] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [ɪn][juː; jʊ] , [səʊ][juː; jʊ][doʊnt][ɪg'zɪst][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]
" **You said the readers wouldn't believe in you , so you don't exist for them**
" 你 说 这 读者 不会 相信 在 你 , 所以 你 不 存在 为了 他们
. "
. "
. "

"你说过读者不会相信你，所以对他们来说你并不存在。"

" ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n][ɪz] ['grəʊɪŋ] , " [ðə; ði] - [sed] .
" **Science - fiction is growing , " the monbeast said .**
" 科学 - 小说 是 生长 , " 这 - 说 .

"科幻小说正在发展壮大，"怪兽说道。

" ['evrideɪ] [mɔː(r)]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld]
" **Everyday more people are getting to realize that there is more to the world**
" 每天 更多的 人们 是 获得 到 意识到 那 那里 是 更多的 到 这 世界
[ðæn; ðən] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðeɪ] [siː] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] .
than those things they see around them .
比 那些 事物 他们 看 大约 他们 .

"每天都有越来越多的人意识到，这个世界远比他们周围所看到的要丰富得多。"

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [wɒt] [ðeɪ] [riːd] [ɪn] [lʌv] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] ['stɔːriz] .
They believe what they read in love stories and detective stories .
他们 相信 什么 他们 读 在 爱 故事 和 侦探 故事 .

他们相信爱情故事和侦探故事里的内容。

['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n][ɪz][nekst] . "
Science - fiction is next . "
科学 - 小说 是 下一个 . "

接下来是科幻小说。

" [səˈpəʊz] [aɪ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [kri'eɪt] [mɔː(r)][bemz] ?
" **Suppose I don't want to create more BEMs ?**
" 认为 我 不 想 到 创造 更多的 边界元 ?

"假设我不想创建更多 BEM 呢？"

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [sə'pəʊz] [aɪ] [teɪk] [ʌp] ['sæksəfəʊn] ['pleɪɪŋ] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [liːv] ['saɪənts] - ['fɪkʃ(ə)n] [ə'ləʊn]
" Suppose I take up saxophone playing or something and leave science - fiction alone
" 认为 我 拿 向上 萨克斯管 玩耍 或者 某物 和 离开 科学 - 小说 独自的
. "
: "
. "

“假设我改学萨克斯风什么的，不再碰科幻小说了。”

" [juː; jʊ] [kænt] [stɒp] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [truː] [fæn] [kæn; kən] [stɒp] ['riːdɪŋ]
" You can't stop writing it now , any more than a true fan can stop reading
" 你 不能 停止 写作 它 现在 , 任何 更多的 比 一个 真的 扇子 能 停止 阅读
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“你现在不能停止写作，就像真正的粉丝不能停止阅读一样。”

[ðə; ðiː] [bʌg] [hæz; həz] ['bɪtn] [juː; jʊ] .
The bug has bitten you .
这 漏洞 有 被咬 你 .

你中毒了。

" [hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ] [pi'ænəʊ] ['kiːbɔːd] [ɒv; əv] [tiːθ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] , " [bɪ'saɪdz] ,
" He smiled a piano keyboard of teeth and continued , " Besides ,
" 他 微笑 一个 钢琴 键盘 的 牙齿 和 持续 , " 除了 ,

他咧嘴一笑，露出一口洁白的牙齿，继续说道：“此外，

[aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] — [ɜː(r)] — [ɪn'spaɪə(r)] [juː; jʊ] [dʒʌst] [ə; eɪ] [bɪt] .
I could be obliged to — er — inspire you just a bit .
我 可以 是 有义务 到 — 呃 — 启发 你 只是 一个 少量 .

我或许有义务——呃——给你一点启发。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [dʒʌst] [wɜːk] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [bəuθ] [duː; də] [faɪn] .
But you just work along with me , and we'll both do fine .
但 你 只是 工作 沿着 和 我 , 和 出色地 两个都 做 美好的 .

但你只要配合我，我们俩都会做得很好。

" [səʊ] [wiː; wi] [dɪd] .
" So we did .
" 所以 我们 做过 .

于是我们就这么做了。

[ðə; ðiː] - ['ɪz(ə)nt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæd] ['feləʊ] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [wʌns] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] .
The monbeast isn't such a bad fellow after all , once you get to know him .
这 - 不是 这样的 一个 坏的 同伴 后 全部 , 一次 你 得到 到 知道 他 .

一旦你了解了这只怪兽，就会发现它其实并不坏。

['naɪðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðiː] ['ʌðə(r)] [bemz] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [maɪ] [haʊs] .
Neither are the other BEMs hanging around my house .
两者都不 是 这 其他 边界元 绞刑 大约 我的 房子 .

我家附近也没有其他BEM（生物能量管理设备）。

[əʊ] , [jes] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] , [lɒts] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
Oh , yes , there are others , lots of them .
哦 , 是的 , 那里 是 其他的 , 很多 的 他们 .

哦，是的，还有其他的，很多。

['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɑːftəz] .
Hanging from the rafters .
绞刑 从 这 椽子 .

悬挂在屋梁上。

['ʌndə(r)] [tʃeəz] .
Under chairs .
在下面 椅子 .

椅子底下。

[ɪn] ['kɒfi] [kʌps] .
In coffee cups .
在 咖啡 杯子 .

用咖啡杯装。

['evriweə(r)] .
Everywhere .
到处 .

到处。

[ɪts] [æn; ən][ˌɒkju'peɪʃən(ə)l] ['hæzəd] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
It's an occupational hazard , you know .
它是 一个 职业 冒险 , 你 知道 .

这是职业风险，你知道的。

[tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] , [ðəʊ] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] — [ən'les] [jʊr; jər]
Chances are , though , you wouldn't be able to see them — unless you're
机会 是 , 尽管 , 你 不会 是 有能力的 到 看 他们 — 除非 你是
[ə; eɪ]['riːəl] [gɒn] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n][fæn] ,
a real gone science - fiction fan ,
一个 真实的 已消失 科学 - 小说 扇子 ,

不过，除非你是真正的科幻迷，否则你很可能看不到它们。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] ['meɪbi] [nɒt] .
and even then maybe not .
和 甚至 然后 或许 不是 .

即使那样，也未必能成功。

[bʌt; bət] ['sʌmdeɪ] [juː; jʊ] [wɪl] .
But someday you will .
但 总有一天 你 将要 .

但总有一天你会的。

['sʌmdeɪ] [jʊl] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] [tʃeə(r)] ['riːdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] ['saɪəns] -
Someday you'll be sitting in your favorite chair reading your favorite science -
总有一天 你会 是 坐着 在 你的 最喜欢的 椅子 阅读 你的 最喜欢的 科学 -
['fɪkʃ(ə)n][ˌmægə'ziːn] , [ænd; ənd] [jʊl] [lʊk] [ʌp] . . . .
fiction magazine , and you'll look up . . . .
小说 杂志 , 和 你会 看 向上 . . . .

总有一天，你会坐在你最喜欢的椅子上，读着你最喜欢的科幻杂志，然后抬头……

['meɪbi] ['itl] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][desk] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] ,
Maybe it'll be sitting on the desk beside you ,
或许 它将 是 坐着 在 这 桌子 旁 你 ,

也许它就放在你旁边的桌子上。

['rʌnɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][fɔː(r)][hændz] [θruː] [ə; eɪ][nest][ɒv; əv] [sneɪks] [ɒn][ɪts] ['skeɪli] [hed] .
running one of four hands through a nest of snakes on its scaly head .
跑步 一 的 四 双手 通过 一个 巢 的 蛇 在 它是鳞片状的 头 .

用四只手中的一只拨开它鳞片覆盖的头部上的一窝蛇。

['meɪbi] ['itl] [bi:; bi]['ənli][æn; ən] [ɪntʃ] [tɔ:l][ænd; ənd] [pɜ:tʃt] [ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] ['wɒtʃɪŋ] [ju:; jʊ] .

Maybe	**it'll**	**be**	**only**	**an**	**inch**	**tall**	**and**	**perched**	**on**	**the**	**piano**	**watching**	**you**	**.**
或许	它将	是	仅有的	一个	英寸	高的	和	栖息	在	这	钢琴	观看	你	.

也许它只有一英寸高，栖息在钢琴上看着你。

['meɪbi] [æt; ət][fɜ:st] ['itl] [bi:; bi][dʒʌst][ə; eɪ] [wɔ:m] , [dæŋk] [breθ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [nek]

Maybe	**at**	**first**	**it'll**	**be**	**just**	**a**	**warm**	**,**	**dank**	**breath**	**on**	**the**	**back**	**of**	**your**	**neck**
或许	在	第一的	它将	是	只是	一个	温暖的	,	dank	气息	在	这	后退	的	你的	脖子

.

:

.

或许一开始只会感觉到后颈处一阵温暖潮湿的气息。

[nəʊ] ['telɪŋ] [wen] ['itl] [bi:; bi]['aɪðə(r)] .

No	**telling**	**when**	**it'll**	**be**	**either**	**.**
不	讲述	什么时候	它将	是	任何一个	.

也无法确定具体时间。

['meɪbi] [nekst][jɪə(r)] , [nekst] [mʌnθ] ; [tə'mɒrəʊ] .

Maybe	**next**	**year**	**,**	**next**	**month**	**;**	**tomorrow**	**.**
或许	下一个	年	,	下一个	月	;	明天	.

也许明年，下个月，或者明天。

[hu:] [nəʊz] — [pə'hæps] ['i:v(ə)n] [naʊ] .

Who	**knows**	**—**	**perhaps**	**even**	**now**	**.**
WHO	知道	—	也许	甚至	现在	.

谁知道呢——也许现在就可能发生。

[hɪrz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tɪp] .

Here's	**a**	**little**	**tip**	**.**
这里是	一个	小的	提示	.

这里有个小提示。

[wen] [ju:; jʊ] [leɪ] [daʊn] [ðɪs] [ˌmægə'zi:n] , [tɜ:n] [ə'raʊnd] ['sləʊli] .

When	**you**	**lay**	**down**	**this**	**magazine**	**,**	**turn**	**around**	**slowly**	**.**
什么时候	你	躺	向下	这	杂志	,	转动	大约	缓慢地	.

放下这本杂志时，请慢慢转身。

[hæv; həv][ju:; jʊ]['evə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][bɪ'haɪnd][jɔ:(r); jə(r)]

Have	**you**	**ever**	**had**	**the**	**feeling**	**that**	**something**	**was**	**going**	**on**	**behind**	**your**
有	你	曾经	有	这	感觉	那	某物	曾是	去	在	在后面	你的

[bæk]

back
后退

你有没有过这种感觉：背后好像有人在暗中做着什么事?

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [tɜ:nd] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] ?

but	**when**	**you**	**turned**	**around**	**you**	**saw**	**nothing**	**?**
但	什么时候	你	转向	大约	你	锯	没有什么	?

但当你转身时，却什么也没看到?

[wʌts] [ðæt] ?

What's	**that**	**?**
是什么	那	?

那是什么?

[ju:; jʊ] [θɪŋk] ['meɪbi] [ju:v] [gɒt] [ðæt] ['fi:lɪŋ] [raɪt] [naʊ] ?

You	**think**	**maybe**	**you've**	**got**	**that**	**feeling**	**right**	**now**	**?**
你	思考	或许	你已经	得到	那	感觉	正确的	现在	?

你觉得你现在是不是就有这种感觉?

['lɪs(ə)n] , [ɒn]['sekənd] [θɔ:t] , [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [nəʊ] , ['meɪbi] [ju:; jʊ]['betə(r)][nɒt] [tɜ:n] [ə'raʊnd] .

Listen	**,**	**on**	**second**	**thought**	**,**	**now**	**that**	**you**	**know**	**,**	**maybe**	**you**	**better**	**not**	**turn**	**around**	**.**
听	,	在	第二	想法	,	现在	那	你	知道	,	或许	你	更好的	不是	转动	大约	.

听着，仔细想想，既然你知道了，也许你最好不要回头。

[teɪk] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [gæg] .

Take	**this**	**as**	**a**	**gag**	**.**
拿	这	作为	一个	插科打诨	.

就当是个玩笑吧。

[ə; eɪ][naɪs][bɪg] [lɑ:f] .

A	**nice**	**big**	**laugh**	**.**
一个	好的	大的	笑	.

一阵爽朗的笑声。

[jʊl] [bi:; bi][ə; eɪ][lɒt]['betə(r)] [ɒf] [ðæt] [wei] .

You'll	**be**	**a**	**lot**	**better**	**off**	**that**	**way**	**.**
你会	是	一个	很多	更好的	离开	那	方式	.

那样对你更有利。

[wɒt] [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [kænt] [hɜ:t] [ju:; jʊ] . . . .

What	**you**	**don't**	**know**	**can't**	**hurt**	**you**	**.**	**.**	**.**	**.**
什么	你	不	知道	不能	伤害	你	.	.	.	.

无知者无罪.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神